

海外趣闻：奥巴马演讲稿变成文言文实用英语考试 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/581/2021_2022__E6_B5_B7_E5_A4_96_E8_B6_A3_E9_c96_581650.htm Hello , Chicago! 芝城父老，别来无恙， If there is anyone out there who still doubts that America is a place where all things are possible, who still wonders if the dream of our founders is alive in our time, who still questions the power of our democracy, tonight is your answer。余尝闻世人有疑，不知当今美利坚凡事皆可成就耶？开国先贤之志方岿然于世耶？民主之伟力不减于昔年耶？凡存诸疑者，今夕当可释然。 It ' s the answer told by lines that stretched around schools and churches in numbers this nation has never seen, by people who waited three hours and four hours, many for the first time in their lives, because they believed that this time must be different, that their voices could be that difference。今夕之释然，皆蒙美利坚民众之协力学塾祠庙之外，市井乡野之间，万千父老心焦似焚，苦待竟日，愿献一票之力。其中，平生未尝涉国事者，数亦不少，而今有此义举，皆因一念不衰今夫天下，非同既往，愿发吁天之声，必成动地之势。 It ' s the answer spoken by young and old, rich and poor, Democrat and Republican, black, white, Hispanic, Asian, Native American, gay, straight, disabled and not disabled. Americans who sent a message to the world that we have never been just a collection of individuals or a collection of red states and blue states. We are, and always will be, the United States of America。今夕之释然，皆仰吾国同胞之齐心何谈贫富老幼之差、党社宗族之异，惶论发肤肌体之别、志趣爱恶之分。吾

国既以“合众”为名，吾辈则更无疏离之意，红蓝二党并肩而立，数十邦州挽手相合，无分你我，共称一家，昂然于世，齐声一呼，天下乃有此释然。 It ' s the answer that led those who ' ve been told for so long by so many to be cynical and fearful and doubtful about what we can achieve to put their hands on the arc of history and bend it once more toward the hope of a better day。今夕之释然，皆因愤懑者之镇静，忧惧者之勇气，犹疑者之笃定平素世间种种，消磨其志向，溃灭其梦想，而值此风云之际，除旧更新，当仁不让，倾力而动乾坤者，更何人哉！ It ' s been a long time coming, but tonight, because of what we did on this date in this election at this defining moment change has come to America。 俟之诚久，其志弥坚。幸天地明察，乃有今日，乃有此刻，乃有此一选举，乃有我亿万美利坚大好国民吾邦之大变革，方得自兹而始也！ A little bit earlier this evening, I received an extraordinarily gracious call from Sen. McCain。 Sen. McCain fought long and hard in this campaign. And he ' s fought even longer and harder for the country that he loves. He has endured sacrifices for America that most of us cannot begin to imagine. We are better off for the service rendered by this brave and selfless leader. I congratulate him. I congratulate Gov. Palin for all that they ' ve achieved. And I look forward to working with them to renew this nation ' s promise in the months ahead。 顷接参议员麦君凯恩电，虽未得晤，幸有一谈，其言谆谆，其意诚诚，鄙人感佩之至。选战期内，麦君劳碌几重，奔波几许，皆为国家计。诸般求索，时日良多，皆非余所能及。于国于民之惊人牺牲，亦非庸庸如吾辈者所可想见。以麦君之胆魄襟怀，能为吾邦

所用，实国家之幸，万民之幸也。前途漫漫，其事未竟，余所盼矚由衷者，唯共麦凯恩君、佩林君，及诸贤士比肩，会吾等之绵力，成吾邦之大业。 I want to thank my partner in this journey, a man who campaigned from his heart, and spoke for the men and women he grew up with on the streets of Scranton and rode with on the train home to Delaware, the vice president-elect of the United States, Joe Biden。 乔君拜登，亦吾所感铭至深者也。竞选之业，艰险不足与外人道，幸有乔君之辅佐，其诚天可鉴之。乔君其人，素言恳辞切，意笃情真，盖尝经斯兰克顿街乡邻之提命，饱聆特拉华州父老之晤教也。他日余既登总统之位，乔君必当副之。 And I would not be standing here tonight without the unyielding support of my best friend for the last 16 years the rock of our family, the love of my life, the nation ' s next first lady Michelle Obama。 拙荆米氏，追随鄙人凡一十六年，既为爱侣，更为挚友，既为吾阖家之基石，又乃余终生之至爱。鄙人尝自忖度，倘无贤妻若此，今朝阔论高谈于此处者，不知何人矣！ Sasha and Malia I love you both more than you can imagine. And you have earned the new puppy that ' s coming with us to the new White House。 小女萨沙、玛丽，余素深喜之。昔日为父尝与汝等言，此番选战若得一胜，愿购小犬一头相赠，待阖家乔迁总统府邸之日，偕汝等同进吾宅。今当胜负已出，既有一诺在前，必自践行不欺也。 And while she ' s no longer with us, I know my grandmother ' s watching, along with the family that made me who I am. I miss them tonight. I know that my debt to them is beyond measure。 祖母大人虽已仙逝，料必有灵在天，俯察人寰，想应颌首开颜矣。吾奥巴马氏列祖列宗，

亦当如是。今日今时，此情此景，鄙人追思之心，乌鸟之情，曷其有极！唯生死陌路，仙凡有别，虽怀反哺之心，而无答报之门也！ To my sister Maya, my sister Alma, all my other brothers and sisters, thank you so much for all the support that you 've given me. I am grateful to them。 至若玛雅、艾玛二姐妹，以及吾家诸同胞，所惠我者，亦属良多，久沐恩德，此当拜谢。 And to my campaign manager, David Plouffe, the unsung hero of this campaign, who built the best the best political campaign, I think, in the history of the United States of America. To my chief strategist David Axelrod who 's been a partner with me every step of the way. To the best campaign team ever assembled in the history of politics you made this happen, and I am forever grateful for what you 've sacrificed to get it done。 大卫#8226.阿克塞罗德君，一为鄙人竞选事务之经理，一为鄙人国事韬略之智囊。余尝自喟叹，左右谋士，余所仰赖者，皆亘古未见之贤才。普阿二君，则更此中之翘楚。区区不才，有何德能，可得膀臂若此？当此功成之际，感荷之心，亦自拳拳。 But above all, I will never forget who this victory truly belongs to. It belongs to you. It belongs to you。 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com